



Tradutores técnicos



Tradutores técnicos

• Qual o trabalho de um(a) tradutor(a) técnico(a)?

Cabe a este profissional a tradução de documentos técnicos, sejam eles institucionais ou não, como relatórios de sustentabilidade, procedimentos operacionais padrão, guias, artigos, diretrizes e apresentações de resultados de projetos. Sua rotina inclui demandas do Brasil e de outros países, o que exige tradutores técnicos de vários idiomas.

• Passo a passo da rotina de um tradutor técnico

O tradutor técnico não utiliza plataformas do ChildFund para o desenvolvimento do seu trabalho. A ferramenta para recebimento e envio das demandas é o e-mail. Portanto, a rotina desse profissional é receber a solicitação, efetuar a tradução e realizar a entrega.

• Prazos e fluxos de trabalho

Não há definição padrão de prazo para entregas relacionadas ao tradutor técnico, ela varia de acordo com a extensão do documento. O prazo pode ser previamente estipulado pelo setor interno demandante ou negociado com o tradutor.

• Padronização de siglas e projetos

Como o tradutor técnico se debruça em demandas internas do ChildFund, reunimos uma lista de traduções de siglas e projetos da organização. Trata-se de um material que certamente será útil para esse profissional. Recomendamos que esse seja um documento de consulta e referência contínuas para garantir a padronização das entregas.

Glossário de Siglas ChildFund Brasil

Projetos do ChildFund Brasil



DICAS PARA UMA BOA TRADUÇÃO TÉCNICA

- 1** Sempre consulte o glossário de siglas e projetos do ChildFund para seguir um padrão de tradução técnica. Caso encontre uma que não está incluída, favor consultar a equipe.
- 2** Como o tradutor técnico trabalha com documentos institucionais, esteja sempre atento às políticas do ChildFund para entender pontos críticos no desenvolvimento da tradução técnica.
- 3** Fique atento à linguagem usada no documento institucional e busque optar pela forma e palavras mais adequadas na tradução técnica.